

ذکر قانون نامه به عثمانیان

اول مرتب اولان قانون هایون رساله سی مرحومک لسان
شریفندن بیان اولتیق اوزره بازیشدر اما اوزرندک خطهایون
سعادت سفرونلوی بومنوال اوزره تحریر و تصطیر اولمشدر

صورت خطهایون محمدخانی

بو قانون نامه اتام و ددم قانونبدر و بنم دایمی قانونبدر
اولاد کو اتم نسلا بعد نسل بو مملکه عامل اولالور باب
اول مراتب اعیان و اکابر بیانشده در اولامعلوم اولاکه
وزراء امرانک و زبیر اعظم باشبدر جمله ملک اوئوسیدر جمله ایوز
وکیل مطلقیدر و مالک و کیلی دفنوز دارمرد اول ناظریدر
آوزورمه ده و طورمه ده و سوتبه ده و زبیر اعظم جمله دن مقصد

و سنج الاسلام علما نك زینبی در و معلم سلطان دخی كدلا سردار
 علما در و زبر اعظم آنلوی او زیند الملق رعایة لازم و مناسب
 اما مننی و خواجه سایر و زرادن بر نیچه طبقه یوقار و در وقت
 دایمی ایدر لر و بر جمع عالی و بر جمع اهالی اوله اهل دیوانه
 آخردن آدم قوشایوب اولایوزرا آند نضکوه قاضی عسکر لر
 آند نضکوه دفتر دار لر و دفتر دار لر دن آشفه بیکری اغاسی
 و امیر علم و قوجی باشیلری و امیر آخور او تورر و دفتر دار
 جمله آشفانه سعادتده اولان اغا لر مدن یوقار و در لر
 و یوقار و او تورر لر و جمله سنجای بکلر مدن یوقار و در لر
 او تورر لر الی کوزه یوزبان اخلق بک دخی اولورسه اولر
 نه فار و او تورر لر و بکلر دفتر دار لر ک آلتنه او تورر لر و اما
 بیکری اغاسی سایر اغا لر دن بو کدر باش بیکری اغاسی
 آلتنه میر علم آنوک آلتنه قوجی باشی آنوک آلتنه امیر آخور
 حال امیر آخور ایکی اولمندر امیر آخردن آلتنه چاقوجی باشی
 آنوک آلتنه چاشنک بباشی آنوک آلتنه سپاهی او غلنلری
 اغاسی آلتنه سگدار لر اغاسی آلتنه سایر بلوک اغا لری
 آنوک آلتنه چاقوجی آنوک آلتنه قوجی بکده سی آنوک آلتنه
 حده سی باشی آنوک آلتنه قوجی باشی او تورر و دیوان
 هاینده صدده او نورمنی و زرانک و قاضی عسکر لر
 و دفتر دار لر ک و نتا بچینک یولی در اولایوزرا او تورر
 بر جانبد قاضی عسکر لر آنوک آلتنه دفتر دار لر او تورر
 و اول بر جانبد نتا بچی او تورر و نتا بچینک مرتبه سی کور
 وزارت و بکلر بکلک ایدد دفتر دار لر و تصد ایدر لر
 اگر سنجاق ایله نتا بچی به دفتر دار لر دن آشفه او تورر
 القابی دفتر دار لر القابده و مرتبه سی انلر مرتبه سید

۲

۳

۴

۵

۶

۷

در
 در
 در

۸
۹
۱۰
۱۱
۱۲
۱۳

و مال دفتر دارلوم شاهزاده لالا لوبنك اوستنه او تور در
و خلعت و قشاق و يازلق و آتمكده و زرا و قاضي عسكرو و
برابركي در و صفة ديوان عالي ده او تور من بكار بكار
يولي در و بكار بكار و زرا آتفه و دفتر دارلوم قاضي عسكرو
آتفه او تور در سنجاب بكار طنومه ده او تور در و جمله مال
دفتر دارلوم كوك آستانه و كرك جمال نحر و سه دن او اول
خوتبه ده او تور مقدمه و القايد و برابردر و بكار بكار
و زرا دن بر طبقه آتفه در تحت قاضاويند نصدر ايدر
و دارالطمن قاضيدن عبايبي دفتر دارلوم دن آتفه او تور
و بالذات و كتاب همايون صاحب عرض اولنار و زرا و قاضي
و دفتر دارلوم در و آيج خلقدن قبا اغاسي و آورده باشي خوتبه
باشي و كيا در جي باشي و سيرا ي عامر من اغاسي صاحب
آما قبا اغاسي اولان اختيار و باشدر اكثر يا آورده باشي و قبا
عرض اينان كوك در و نامه ايله عرض اينان كوتري بكار بكار
و آمرانك و قضاتك بولر ايدر بالذات عرض اينان مرسته عاليه
و بكار بكار دوت مسنده يولي در مال دفتر دارلوم در بكار
ايله نشاخي اولنار و بشيوز اچمه قاضاينك و دوت يوزيل اچمه
و ارش سنجابكي دن يولي در و سنجاب بكار جمله اغالوك اوزر
او تور در و نشاخي دن داخل و صحن مدرساينك يولي در و مال
دفتر دارلوم دن نشاخي اوله اول بكار بكار حكمي ايله اولور
و رسن كتاب نشاخي اوله سنجاق حكمي ايله اولور و مال
دفتر دارلوم سنجاق قبول اند دوت يوز ايني دن اچمه ايله و يابر
و بكار بكار اغاسند و ساير او زنكو اغالوينه دوت يوز او تونيك
اچمه ايله و يابر و دوت يوز بكار اكلد لي سنجابكي بكار بكار
و آستاندن دارالعمادتم اغالوي سنجاقده دوت يوزيل ايله

۱۴
۱۵
۱۶

چتار و دیوان هما بودند طعامده و زبیر اعظم ایله باش دفتردار بو
 و سایر و ذرا ایله دفتردار و نشایخی پروفاضی عسکولو باشقد بولر
 و مال دفتردار لر بیک و بیکان ایله نشایخیدن و زبردخی دفعه
 اولتی بولرد و قانوغدر و زبیر اعظم او کندن قالقان طعام چاوش
 بولداش ایله و بولسون و اول برون و ذرا او کندن قالقان طعام
 رئیس الکتابه نفوی ایله و بولسون و قاضی عسکو او کندن قالقان
 طعام قوجیبار کتخاسند و بولسون و چاوش باشی و رئیس الکتاب
 و قوجیبار کتخاسی خدمتکار در دیوانده او تورمازلو و اغالرد
 میر علم و قوجی باشی کلک لازم کله انلوداغی او تورمزلو
 و بر مصیحت ایچون معزول بکار بکیلو کیوسه و با معزول بکار بکیلو
 نشایخی آئنه و دفتردار لر آئنه معزول بکار و بکار بکیلون
 هر قفسی کیوسه و ذرا آئنه او توره لر اگرو بولیلد منصب اول کلک
 مال دفتردار لندون و با اوزکی اغالغندن اولتی بکار بکی ایله
 او توره لر و خدمتکار آربینه مجوزه کیدر من و ذرانک و قاضی علوی
 و دفتردار لک بولی در و بکار بکیلو و سنجابکار بکی اسکنلو بودند
 که کدر و سلام چاوشی و ذرا به و دفتردار لر تبیین اولتی کرکه
 و طنز ای شریفی هر وزیر چاکوب نشایخی به یار دم ایتم قانوغدر
 و باش دفتردار جمله مالک ناظری اولوب امور عالم آکا موصد
 آنوک اذنی اولدین برانجه نه داخل و نه خارج خزینده اولو آنوک
 قدری روم ایلی بکار بکیلی اله برابر در و جمله سالم دفتردار لوی
 مالک و کبلایوی در و قبض و بعضی آکا موصد و جمله کتابدن غول بعضی
 آتور موصد و جمله امور سلطنتی و زبیر اعظم سایر و ذرا ایله و ذوق
 شاه ره ایله لر آنلودن غیر کیسند واقف اولیه و طنز ای سرخله
 احکام بولتی ایچ جانبده موصددر امور عالمه متعلق احکام عمای
 و زبیر اعظم بولدیسی ایله با ذریله و مالیه متعلق اولان احکام بی

۱۷

۱۸

۱۹

۲۰

دفتردار لم بورلديي ايله يازمه لو و شروع شريف اوزره دعاوي چيني
 قاضي عسکر لم بورلديي ايله يازمه لو و باش دفتردار لم دجي اوست
 و زيرا اعظم ايله مشاوره ايدمه لو امور مختصه بي و زير ناني دجي طوبه
 و اولاد مدن و فاق ايدن لوك يقينه و زرام و قاضي عسکر لم و دفتردار
 حاضر اولان و مال دفتردار لومان باش دفتردار اولن بولوبد
 و دفتردار لغه اوچ پايه دن چيقالو اولاد فتو ايسني و شهر ايسني
 دفتردار اولن قانونمدر و اوچبوز انچه لق قاضي دجي دفتردار
 اولن قانونمدر و اوچبوز انچه قاضي دجي بنبور انچه قاضي مرسته
 حال اوچبوز انچه قاضي برکنه و ادر اوچبوز و ادر قد نظاره
 مال دفترداري اولن قانونمدر ديسن الكتاب دجي رعایت اولور
 دفتردار اولن قانونمدر و مرآته دنز ايسني انزك الله و شهر ايسني
 انزك الله او تور لر و شهر ايسني بوز يکومي انچه عاوفه مفرغ اوله
 کتاب مرآته ديسن کتاب انزك الله بکچري کاتبی انزك الله زور
 انزك الله سپا هياو کاتبی انزك الله منابله جي و مقاطعه جي
 انزك الله تذکره جي انزك الله ديسن کاتبی او تور بو قارده
 مذکور اولان کتاب خواجه منامند در آنلور ديوانده اوزون
 اوست قناني ايله کالور ديسن کاتبی نفور و توذکوان
 کتابک عزل و نفي دفتردار لوه مفوضدر آنلور خدا بيدر و
 متفرقه سي چاشنگلور دن مقدم در چاشنگلور دن حکومه تيمار
 متفرقه سیدر آنلور دن اشغه چاشنگلور در چاشنگلور کاتبی
 قنني سي اسکی ايله اکا اعتبار اولنور و چاشنگلور کاتبی تيماري
 سربستدر و عاوفه متفرقه لو نيك بولي تيمار دفتردار لومند
 تيمار دفتردار نيك بولي دفتور کتخي ددر و روم ايلک و ديسن
 رعایت اولن قد مال دفترداري اولن چا بورد و ديسن
 بولي خزينه کاتبی مقاطعه جي و محاسبه جي اولن قانونمدر و

۲۱
 وزير اولملار و فاشينگر

۲۲

۲۳

کتاب کاتب

۲۴

۲۵

منابله

مرتب شده موافق مصلحت

منالاری مقام مولوینده در آنرا جمله سنجابکارینده نصدر ایدرلو
و داخل مدزسی و خارج مدزسی دخی مقام مولوینده در و خارج
و داخل و صحن الیترانجه ایله اولور حالیا بنا ایلدو کم مدارس
عالیه ید صحن دیو اسم قولنددر صحندن بشبوز انجه قاضیغه
وصول بولور و آیا صوفیه مدرسه سندن دخی کدک بوبله وصول بولور
و ابتدا ایکی ملازم یاکری انجه مدرسه لوندن یاکری بش انجه
اندن (آنوز آنوز بش اندن قرق قرق بش اندن الی انجه
و اصل اولور لر آلی انجه مدرسه جمله اغارک او سندن اولور
صحنه وارد نکرده بشبوز انجه قاضی اولوب اندن قاضی عکر
اولور لر و آرا السلطنه قاضی بکار بکار ایله برابر درو آج ایله
یادی انجه مدرسه قاضی اوله قرق بش انجه ایله اولور و بولور
انجه قاضی مقام مولوینده قریب در سایر یوزالی انجه قاضی
د فتر کتخلر لوبند و آلا ی بکار بند او سندن او تور لر اما که
ایک یوز بیک انجه سنجاق دخی اولور سه آلتنه او تور لر منصبی
او چه بوزه وارمیچده مال د فتر دار لفته مستحق اولمز و داخل
منالارینده دخی مال د فتر دار لغی و نشا بجان و بزلک صحن
مدرسه لوبند دخی قانوندر و وزیر اعظم او غلاری آنتن انجه
متصرفه اولار و سایر وزرا او غلاری الی انجه متصرفه اولار
و نشا بجان او غلی قرق بش انجه متصرفه اولار و سنجابکی او غلی
او توز بیک انجه زعامت الا و بکار کی او غلاری دخی قرق بش
انجه متصرفه اولار و چاوش او غلارینده او ت بیک انجه نمای
و بربله و اینا موایی به عظامدن منعی آفدی و خواجه آفندی
او غلارینده آنتن انجه شهر ایندن علوفه و بربله و قاضی عکر او غلی
قوتی بشد انجه علوفه متصرف اولار و تحت قاضی او غلاری
آرتوز انجه علوفه بد متصرف اولار و شا عزا ده خواجه سی علی

مرتب شده اولاد صدر اعظم

مرتب شده اولاد سنان

۲۶

دخی او تو ز انچه علوفیه متصرف اوله و سخن مناسی او غلی بکوتی آنچه
متصرف اوله و یکی ملازم زعامت اسند بکوتی بید انچه زعامت
و بر بله و زبر اغتم البقی بکدن برا کد نیاری بلا عرض و بر مد لری
فانوم اولندد و قاضی عسکولوم ساطنه متعلق اولین جهانک آبی
انچه لری بلا عرض و بر مکه مأمور اولونار و دفتودار لوم خزینه

بکار لری

عامودن ابکی انچه بی بلا عرض و بر مکه مأمور اولونار و اطرفه
نیار و زعامتی توجیه ایدوب عرض اتونار عرضی مقبول
و بکده بو کوه رکاب هما یومند دفتودارم ابراد و مصرف او قید
ظفت فاخر لری کیدر لده و البقی انچه مدرس رتس لکتاب و دفتودار
امینه تصدرا ایدر اما دفتو اسنی پایده ده دفتوداره فریدر
شراینه و رتس لکتابه تصدرا ایدر و دفتودار لوم مالیه
خدمت ایدن کسند لری بو لری بند کوره جاوشن و سپاهیان و
عرض اتمکه مأمور اولونار و سخناق و زعامت دخی لازم

عرض اتونار و ناکجی فایده سنده هیل بشو ذراع لاجورد
چوقه و آونوز ابکی انچه بقدا انچه سی و هدیو بند باشند صابر
البشور ذراع استار و برسونار و یا با باشیو بند بشو ذراع موبرمان
چوقه سی و برسونار بو قدر احوال سلطنه نظام و بر لری
شند نصکده کلان اولاد کرام دخی اصلاحه سی اتونار

چوقه و مشایخ ایران
۲۹

باب نای امور سلطنه

متعلق توتیب و این بیانند در

اولا بر عرض او در سی یا پلوب جناب شرفم بی پرده ده او تو
هفته ده دوت کون و ذرام و قاضی عسکولوم و دفتودار لوم
رکاب هما یومند عرضده کیو سونار دبو اند هر کون و ذرام و قاضی
عسکولوم و دفتودار لوم کلده کن جاوشن و قوجا لری کنده ای
او کلورینه ده و ثوب استقبالی اتونار و بعضی مصالح ایچون بیدن

طوبه

طفره به خبری قیو اغاسی قویجیور لئخدا سنده سوبیلوب اولدانی وزرامه
 وقاضی عسکولومه و دفنودار لومه سوبیلونار و برخاص اوده دخی پند
 او تو زایکی عدد خاص اوده او غلابی ایله بوی ایچنده سلحدار و بوی
 دکا بدار و بوی چوقه دار و بوی دابند او غلابی و اوده او غلابی
 ضعیفی اوده باشنه مفوضده سلحدار دخی عجمی لوه سله چالغده مأمور
 و انار چیمان لازم کلمه سلحدار و رکا بدار الی ایچده متفرقه اولد
 رعایت اولنورسه بلوک اغاسی و چاشنکای باشی اولد و سایر
 اوده او غلابی او تو زبشو ایچده ایله چیقده سلحدار قویجی باشی ایلی
 واقع اولشدر و خزینه او غلابی اون سکور ایچده ایله و یکومی
 ایچده ایله چیقده کاتبی باری ایچده ایله بلوک چیقده و کیلده غلابی
 اون آلی ایچده ایله چیقده و طعمای حضور عالینا نه کیلده ای باشی
 با ایچده یه بر بوستانجی باشی قونشدر قایغه کیولدن بوستانجی
 کورک چکوب اول دو من طوقه و بپرامارده میدان دیوانه تخت
 قوریلوب چمتی امور اولشدر آل او پولدن وزرام و قاضی عسکولوم
 و دفنودار لوم قضا دارم اولوب دون لو و خواجهده و مفتی ایشانه
 و وزرامه و قاضی عسکولومه و باش و دفنودار لومه و قشایچی یه
 کندم قالیق قانونعد و چاوشلر آل او پیک قانونعد و اهل خیار
 خرد اهل منبازدن آلاچی کی ال او پیک قانونعد و متفرقه علوه
 اولورسه ال او پیک قانونعد و زعیم و ادبای تیمار ال او پیک
 لازم دکلدر زعیم متفرقه سی بوزانی بیک ایچده ایله ایسه ال
 او پیک قانونعد و آتمن ایچده یوقار و ونمش ایچده قاضوال او
 قانونعد و یکومی ایچده مدزس ال او پیک قانونعد و کتایبدن
 نضراولان رئیس کاتبی و دفنوخانه کاتبی کولکاتب ایله
 کولک عیدده ال او پیک قانونم دکلدر و اهل منصب اولان کاتبی
 و یکومی کاتبی و سپاهدار کاتبی و روزنامه چی ال او پیک قانونعد

۳۱

۳۲

۳۳

قیام سلیمان در عید
 مصلحت

و بالجمله دیوانه او زون بکلو قنن ابله کلا ناره خواجه سفارنده در لبر
 و جناب شریف محفوظه رهبره مهر جده اوله یا فتنی وزیران و صحابه
 عسکریه و دفاتر دار لومک قانوندار و مسؤول بکلو بکلیاری و بکلیاری
 ذبحی دعوت ایدرسم یا فتنی قانوندار و کتبه دوه لوم و دفاتر لومدن
 البتو قطار و زرامد و بشر قطار قانو دفاتر دار لومد و پرسونا و خبره لوب
 کونورمک ایچون و جناب شریفله کسسه طعام بیک قانونم دکلا در ماکله
 اهل عیال دن اوله اجداد عظام و ذرا سیله بر لوب ایش بوز رفعت ایندی
 و محفوظه رهبره واقع اولدقن رکاب عیالو بیک صولان باشی
 و بیک باشی بورسون و بر کوجک ضدوق ابله جیب خرطی ایچون
 فلوری کونوره لور و هوکنیه که اولادمدن سلطنت مینو اوله
 قوندا شایین نظام عالم ایچون قتل اینک مناسب کوبولوب اکثر
 علماء ذبحی بخوبز ایندی آنکله عامل اولالور و خاص اولور اعلا
 ببله درت دفعه قنن و پولون و چانمدن تصفیه و بابوج
 و پولون و مهر شریف و زبوا عظمه ده طورسون خزینه مهر لیک
 و آچلی لازم کله دفاتر دار لومک حضورنده اچلون و قیانون
 و خزینه مد داخل و خارج اولان اچده دفاتر دار لوم امری ایلدا
 و خارج اولون صحیح باب نالت احوال جوایم و اهل منصبه
 قیمن اولنان محصور لاتی و اقا باری بیاننده درسه
 اولاجد بیده قانده کون متری سوباشیلریند و کون اهل تیمار
 سوباشیلریند اوج بیک اچده اوله و کوز خیمه بیک بشیر اچده
 و قول او فایده بیک اچده اوله و باشی بار یغنه الی اولور
 و بونکی برکنی بده فتنی ابله سوکنه شرعله نصیر اولور
 جو بیه آله و بونکی برکنین هم منده ناظر اوله بکونکی اچده
 جو بیه آله و چاوش و کاتب تیماری بکلوز بچوندن سوبسته
 مکر امور معظله واقع اوله و خواص همایونم قواسی و تیمار لری

رفع ضرورت ضرورتی ابله

۳۵

۳۶

رضعت قتل سوختی بار اولور

۳۷

۳۸

۳۹

۴۰

۴۱

۴۲

کورتري دفتو دارلومده مختصر صدر انوارك لازم اولان حل و عقدي اناره
 مفوضه و بكار برار خاصي دفتو دارلومده هر كيمده بوايه لركون و زرامده
 و غير بيده اكوندن اولوب بربنده بنم خالصه مدن بي حاصل اولنلوي و بربنده
 و زرام اون ايكي كوزه بوزيلك آنچه ايله اولالو خاص اولنلار يقيني
 اولنه و اناره عايده بنم دكاب هلا بومعه هوز بومعه دن خراج و بنگلوي و بنگلوي
 و زرامده و دفتو دارلومده دنجي حصه سي كلون و بنگلوي بنگلوي دنجي اولنه
 بوزيلك اون ايكي كوزه بوزيلك دنجي و ارسون اقلي سكونه بوزيلك
 اولون و دفتو دارلوي خاص و بربنده ايله ايلي كوزه بوزيلك آنچه بوزيلك
 اكون خزينه دن ساليانه و بربنده ساليانه عاليدير بوز ايلي بكون
 ايكيوز فوق بلكه دك و بربنده خزينه مدن و زرامده ساليانه و بربنده
 ايكيوز فوق بكون او و چوز ايلي بكون آنچه يده و ارنجه و بربنده
 ساير و زرامده بوزيلك ايله آنچه و بربنده و وزير اعظم
 تقاعد استه سنه ده بوز ايلي بكون آنچه و بربنده و بنگلوي
 بوزيلك آنچه ايله متقاعد اولالو باش دفتو دارلوي بكون
 آنچه ايله متقاعد اولالو ساير مال دفتو دارلوي سكان
 بكون آنچه ايله متقاعد اولالو و سنجاي بنگلوي اقلي بكون ايكي
 متقاعد اولالو و قيزلوم اولادندن اولنلوه بنگلوي بكون و بربنده
 آغوشجا قار و بربنده و زرامده او نلومدن كفايت مقداري
 او نلوق و بربنده و شهر آيندن كفايت مقداري او دون نلوا
 اولالو و دفتو دارلومده عايده سي خواص هلا بومدن كوكه اولوم
 و كوك امانت و بربنده خالصه قاج بكون ايله بكون باشنده
 بكون آنچه حق ارضا اولالو و مطلقا خزينه عاينه آنچه
 قسيم اولنلوقده بكون آنچه ده بكوني آنچه كسر ميزان اولالو
 و دفتو دارلومده خدمت ايدن كتابه دنجي حق كتابت اولالو
 و خواص هلا بوم اعتبارندن و دفتو دارلومده ماکولانده متقاعد ايله بكون

و عادت اغاادن

الله

۴۳

۴۴

۴۵

۴۶

۴۷

۴۸

ايله بكون

وتخاطت برسجلده یدی آنچه و جندن او تو ز ای آنچه و صورت
 سجدن اون ای آنچه و امضادن اون ای آنچه الاله
 و قیمت اموال دن بکده بکرمی آنچه و نکاحدن بکوه ای آنچه
 و نیت ایبه اون بنی آنچه الاله و قاضی عمکو نومه خزینده
 کونده بنیوز آنچه و بکرمی اناسنه دوت بوزالی آنچه
 و میر عمله بوزسکان آنچه و میر آخوره بوزالی آنچه
 و میری باشاپورینه بوزالینر آنچه و بلوک انالورینه بوز
 بنو آنچه و چاوش باشنه آنتن آنچه و قوسیلو کتخاسنه
 آنتن آنچه و جبهی و طوبی باشنه الینر آنچه علوز و بوز

۵۰

بویله یا زبله جمله به القاب

۵۱

وزیر اعظمه دستور اکرم مشیر المحم نظام العالم ناظم
 منازم الامم امیر الدولة القاهره جلیل السلطنة ترازم
 مدبر امور الطهور بالرای الصایب متمتعهم الانام بالفکر
 الناقب مؤسس بنیان الدولة و الاقبال مختص ارکان
 العادة و الاجلال المحضون بصروف عواطف الملان الاعلی
 وزیر اعظم ادام الله تعالی اجلاله سایر وزراء بر فخره
 اکلت یا زبله معنی انذی به و خواجه انذی به و قاضی عمکو
 بویله یا زبله اعلم العلماء المتبحرون افضل الفضلاء المترجمین بجمع الفضل
 والیقین وارث علوم الانبیاء والمرسلین کتاف مشکلات دینیه
 و صحاح مغلقات یقینیه کتاف رموز الدقائق حلال مشکلات الخلابی
 شیخ الاسلام والمسلمین معنی الامام المؤمنین المستفی عن الترفیف
 والتبیین خواجه مولانا و اولادنا محمد ادام الله تضایله خدمت
 فتواده اولادین مولانا بدر الدین ادام الله تعالی تضایله
 و دیندار لرمه بجانب دیواندن بویله یا زبله استخار الامر
 والاکابر بخوار الکبواب و الاقاخر سبیح جمیع المعالی والناس

ذو القدر الاثم والصدور الاكرم المحض يزيد عناية الملك الباري
 خزانته عامرين دنوداري دامت معايبه وجأت ماله دن
 بويله يازيله قدوة ارباب الفزوالاقبال عمدة اصحاب القدر
 والاجلال جامع وجه الاموال عامر الخوازم بأحق الاعمال
 المحض يزيد عناية الملك الاعلى خزانته عامر دنوداري دامت
 معايبه وبكلور بكيوره بويله يازيله امير الامراء الكرام كيو بكيوره
 النجم ذو القدر والاهترام صاحب الفزوالافتخار المحض
 يزيد عناية الملك الاعلى بكيوركسي دام اقباله سجا بكيوره
 بويله يازيله قدوة الامراء الكرام عمدة الكوراء النجم
 ذو القدر والاحترام سجا بكيوركسي دام عوده اوزكي اعاليه
 افتخار الاماجد والاكوارم جامع المحامد والمكارم
 المحض يزيد عناية الملك الديرام دام مجوده بنوز انجد تحت
 قاضيو بنده بويله يازيله اقضى قضاء المسلمين اولي ولاية
 الموحدين معدن الفضل واليقين مجد الحق على الخلق اعجاب
 وارث علوم الانبياء والموسلين المحض يزيد عناية الملك
 المعين لافاضلي زيدت فضايله صحن وداخل مدرسو بنده
 افتخار العلماء المحققين مختار الفضلاء المدققين ببيع الفضل
 واليقين وارث علوم الانبياء والموسلين المحض يزيد عناية
 المدرسين صحن مدرسو بنده مولانا زيدت فضايله وتورا الى
 انجته قاضيو بويله يازيله قدوة القضاة والحكام مطون
 الفضل والاعمال ميمز الخلال عن الخوام مولافاضلي زيد فضله ابو
 اسعد قاضيو برفضه اكدن يازيله شهر آينه ودفتر آينه
 ورئيس الكتابه بويله يازيله افتخار الاعالي والاعاظم
 مختار الاعالي والاكوارم المحض يزيد عناية الملك الديرام دام
 يازيله وجاه شاور قدوة الامثال والاقربان جاورش زيد

يازيله

و کتاباره فده ارباب التخبیر و القلم زید قدره یازله و صاحب
سلطنت اولوب اطاعت ایدن حاکموره که جبل القدر اولور
اگر مملکتده صاحب سکه و خطبه ایسه جناب امارت ماب اخوت
نصاب رفعت اکتساب عزت انتاب میکنی الفعال مملکتی الفصال
المخضوف بفضوف عواطف الملک العلام حاکمی دامت معالیه
تیمات صافیات و نیلمات و اقیات که محض غنایت بادنا هیدن
صادر اولور مطالعه قلند قد نفاکوره معلوم اولاکه و علامت
یازلیبارب سز دبو خطاب اولنه اشغه سند باقی و اسلام یازله
اگر خطبه و سکه ضاجبی اولوب کتن و لابنتک ابا عن جد صاحب
ایسه جناب امارت ماب ایالت نصاب المحض بزید غنایه الملک
العلام حاکمی دام عاقوه توقع رفیع هما بون و اصل اولهی معاویة لاک
دبو خطاب اولوب اشغه سند سایر لوه یازلد و نجی کبی سوبله بالان
علامت شریفه اعتماد قبلا سن دیو یازله و او غلام سزاده ادا تم
عمده ید حکم یازلقن لازم کلمه بوبله یازله فوزند ارجمند
اسعد و امجد و ارف ملک سلیمانی نور خدقه به سلطانی ناج
دوس السلاطین صاحب العز و التملین محض لطف الله الاکرم
او غلام سلطان نجم ادا تم الله بقاد یازله و منکله زاده لوه
و پاشا زاده لوم قدوة المخادیم الکرام عمدة المعاجیم النظام
و الفحام یازله و سلطان لودن اولان خوانین محترم مدون
بریند حکم یازلقن لازم کلمه عفت پناه ستوت و عزت جاه
درة درج السلاطین عذرة برج الخواصین العیفة الترفیفة
المصونة الماکومة و الترفیفة العزیزة المحیومة المعظمة سیدة
الخواصین اعظم بنات السلاطین قیوم سلطان و یا خود (علم)
سلطان قیزی دامت عصیا دیو یازله تمت القانون الفعالم